

ПРИМЕНЕНИЕ ТСО ДЛЯ ЗАКРЕПЛЕНИЯ ЛЕКСИКИ  
С ЦЕЛЬЮ ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКА УСТНОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ  
НА I КУРСЕ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА

В последнее время большое применение в учебном процессе получили лабораторные работы, выполняемые обучающимися самостоятельно с использованием звукозаписей и других источников информации. С их помощью происходит осуществление программированной части учебного процесса, для успешной реализации которой необходимы комплекты программированных пособий. Задача создания их для каждой ступени обучения иностранному языку в неязыковом вузе включена в министерский план важнейших научно-исследовательских работ вузов по актуальным проблемам высшего образования.

В Курском политехническом институте разработаны и прошли экспериментальную апробацию несколько комплектов лабораторных работ для закрепления лексики с целью формирования навыка устного высказывания. Так, комплекты, предлагаемые в 1-2-м семестрах, имеют следующую структуру. Комплект состоит из 8 лабораторных работ, 7 из них предназначены для самостоятельной тренировки студентов в ЛУР, восьмая — для аудиторного занятия. Это диафильм, завершающий работу по теме, предполагающий повторение и закрепление лексико-грамматического материала предыдущих работ с целью употребления его в неподготовленной речи. Объем каждой работы — 13 заданий, время звучания — 14-15 минут.

Установлена четкая, неизменяемая структура лабораторных работ, которая является психологической установкой, ориентацией студентов на определенные операции [1]:

I. Вступительная часть включает зачин и общую инструкцию [2; 3].

II. Основная часть состоит из 12 лексико-грамматических упражнений (предречевых и речевых), построенных по одной системе:

1. Упражнения, предназначенные для тренировки студентов в автоматизированном употреблении лексических и грамматических единиц, которые встретятся в тексте и диалоге. Все задания содержат информативные предложения и имеют один ответ. Ключ дается после каждого задания.

2. Тексты с основной информацией подтемы с предшествующей инструкцией по выполнению и последующим самоконтролем, предлагаемые как образцы монологического высказывания по теме.

3. Перевод с русского языка на английский повторяет основную лексику и грамматику подтемы и проверяется с помощью ключа.

4. Диалог по данной подтеме, содержащий некоторую новую информацию или обобщающий материал, дается, чтобы помочь студентам самостоятельно построить ответы на вопросы по подтеме.

Лексические и грамматические единицы закрепляются в упражнениях разных уровней: 1) слова, 2) фразы, 3) сверхфразового единства, 4) самостоятельного построения высказывания.

III. Заключительная часть содержит как инструкцию обобщающего самоконтроля, так и инструкцию обобщающего контроля, направленную на самостоятельное построение высказываний по теме.

Для приобретения навыков грамотного устного высказывания на иностранном языке тренировка и закрепление лексики, выработка механизмов речи должны основываться на грамматических механизмах, для чего необходимо поэтапное построение процесса усвоения и закрепления на основе теории поэтапного формирования умственных действий и понятий [4].

В лабораторных работах описываемых комплектов выделены основные лексические и грамматические единицы по теме. Задания нацелены на работу с отдельными явлениями этих основных единиц, органично связанных и воспринимающихся как частные проявления общей структуры. Закрепление тренируемых в работе лексико-грамматических единиц осуществляется в результате действий самих обучающихся со всеми элементами, предназначенными для употребления в речи. Объединение их в одном комплекте лабораторных работ позволяет усваивать существенные особенности и связи между отдельными лексико-грамматическими единицами; име-

ними одну структурную основу.

Лабораторная работа для закрепления лексики с целью формирования навыка устного высказывания на иностранном языке представляет собой сочетание обобщений на определенную тему комплекта, предъявленных в лексико-грамматических моделях разных уровней, что облегчает их усвоение для употребления в речи.

Выделение в лабораторной работе основных лексико-грамматических единиц и сочетание их в речевых моделях разных уровней позволяет давать обучающемуся на немногочисленное, сокращает время на закрепление структур, помогает усваивать закономерности, лежащие в их основе, способствует процессу усвоения и закрепления в результате собственных усилий.

Благодаря такой организации лабораторных работ предметный, тематический и лингвистический планы высказывания оказываются неразделенными. Достаточная степень полноты и обобщенности лексико-грамматического материала создает важнейшее предварительное условие обучения. Данная структура лабораторной работы помогает решению психологической проблемы — "... найти промежуточные звенья, соединяющие внешние действия, т.е. действия с опорой на внешне выраженную ориентировочную основу, и внутреннее действие, которое совершается в уме. Весь этот процесс интериоризации и есть усвоение" [4:10].

Лабораторные работы занимают определенное место в поэтапном формировании умственных действий. После знакомства с лексико-грамматическими единицами и текстом и создания ориентировочной основы действий обучающиеся действуют с опорой на карточку, в которой схематически дана структура объекта усвоения. Такой карточкой может быть раздаточный материал по теме. В карточке отражены как лексические, так и грамматические единицы, тренируемые для употребления в речи, а также вопросы к тексту, предлагаемые для изложения в результате работы с лабораторными заданиями. В карточке даются те же вопросы, с которыми обучающиеся работают, слушая фонограмму.

Два этапа формирования умственных действий, т.е. фиксирование на карточке результатов разъяснения по теме и действия с использованием карточки (раздаточного материала), обучающийся должен пройти до перехода к работе с фонограммой. Лабораторная работа построена в основном на материале карточки, предполагает

действию без опоры на нее с теми же лексико-грамматическими единицами в объеме других заданий, и применение ее логично на 3-м этапе. Единственной предметной опорой на этом этапе является звук. Он исключается на 4-м этапе, когда обучающийся осуществляет действия про себя. Это то же действие, что и на 3-м этапе, но оно еще развернуто. На 5-м этапе происходит, наконец, сокращение действий настолько, что обучающийся сразу дает правильный ответ, правильно строит высказывание; "только на этапе действия в уме, усвоив предметное содержание задания и его отражение в языке, субъект становится полноправным хозяином изучаемого материала, полностью его усваивает"[5, 425].

Применение лабораторных работ эффективно после выработки способности сокращать необходимые для правильного ответа умственные действия настолько, чтобы работал механизм фразового упреждения, с тем чтобы с помощью лабораторной работы обучающийся мог закрепить его и развивать главный механизм речи — сверхфразовое упреждение, что осуществляется с помощью коммуникативных ситуаций, монологических высказываний, диалога и самостоятельного изложения по теме.

Разговорные умения по конкретной тематике формируются с помощью выработки у обучающихся лексико-грамматических автоматизмов. С этой целью даются упражнения, обеспечивающие возможность составить однотипные предложения по моделям.

Действие, которому учащиеся должны научиться, представляет собой объективный процесс, образец которого явно или неявно наперед задан[6]. Действия, выполняемые обучающимися с помощью лабораторной работы, проводятся с помощью конкретного образца, данного в ориентировочной части задания.

Во всех заданиях обеспечивается правильное сопоставление структурных особенностей лексико-грамматических моделей иностранного языка и соответствующих им эквивалентов родного языка. Упражнения построены в соответствии с принципом разделения трудностей: обеспечивать сначала снятие изолированных трудностей (усвоение отдельной группы слов одной модели), а затем сочетание этих трудностей в последних заданиях.

Лабораторная работа включает две стадии процесса выработки автоматизированного навыка владения моделью. За упражнениями на составление предложений с подсказкой содержания на русском

языке и основанными на переводе с родного языка следует беспереводные, одноязычные упражнения по обработке отдельной трудности или модели. На стадии сопоставления, объединения трудностей обучающиеся имеют дело с тем же лексико-грамматическим материалом, который они тренировали изолированно, что обеспечивает успех синтеза.

По мнению А.Н.Шевалдытева, владея моделями, можно выразить и понять многое. "Пусть "модельный репертуар" наших учащихся будет меньше, но лучше будет владение этими моделями. Если эта основа воплощена в достаточно прочных, правильных и автоматизированных навыках, на ней легко строить развитие ситуативной речи и легко расширять лексическое содержание (наполнение моделей)" [7, 20]. Упражнения, основанные на тренировке по моделям, предполагают выработку соответствующего автоматизма в максимально короткое время и дают возможность приблизить работу по овладению ими к реальным коммуникативным задачам. В нашем комплекте 30 лексико-грамматических разговорных моделей, некоторые из которых повторяются 2-3 раза. Все упражнения включают фразы, реально возможные в условиях устной коммуникации.

Объем информации и сложность упражнений растут с каждой последующей лабораторной работой. Предусмотрена работа по формированию аудитивных умений для выработки навыков восприятия тренируемых лексико-грамматических единиц на слух. Задания для аудирования даются для расширения объема знаний студентов по данной теме.

Количество лексических единиц — слов и словосочетаний, включенных в обязательный минимум одной работы, небольшое — от 6 до 10. Количество базисных грамматических структур — от 1 до 3. Они легко сочетаются с изученным материалом и повторяются в упражнениях разных уровней — слова и словосочетания, фразы, сверхфразового единства, самостоятельного построения высказывания. Таким образом, данная система упражнений обеспечивает повторение лексико-грамматических структур. Информация и операции с лексико-грамматическими единицами организованы по способу "снежного кома" — повторяются, но не стереотипно, а в новых комбинациях. Способ "снежного кома" действует как внутри каждой лабораторной работы, так и внутри всего комплекта. Лексические и грамматические единицы I-го комплекта повторяются во

2-м. Навыки узнавания на слух и применения в речи структур 1-го комплекта помогают обучающимся при работе со структурами 2-го комплекта.

Звучащий после каждого задания ключ дает возможность убедиться в правильности ответа, пауза для повторения ключа помогает закрепить правильный ответ. Наличие ключа делает упражнения одинаково пригодными для самостоятельной работы студентов как в записи на магнитную ленту, так и для парной работы со зрительной опорой.

При составлении упражнений соблюдались следующие нормы [8]: количество продуцируемых слов в одном задании – 10-12 и меньше; объем воспроизводимого на слух отрезка иностранной речи не превышает 15-18 слогов; в одно упражнение включено не более 4-5 предложений; в первых работах один такт не превышает 6-10 секунд, но постепенно, после тренировки по нескольким темам один такт иногда удлиняется до 15 секунд; объем текста для аудитории – примерно на 1-1,5 минуты звучания.

Проследим систему упражнений на четырех уровнях. Способом подачи лексики является квантование. Работа начинается с запечатления эталонного образца тренируемых слов и словосочетаний, т.е. проверки усвоения их звуко-моторного образа и выражаемого ими значения, проверки сложившегося словесного динамического стереотипа [9]. За ним следует упражнение для формирования механизма узнавания слов и словосочетаний в предложении. Упражнения II уровня направлены на объединение формальной стороны слова со значением на уровне фразы [10]. Предложение дается как яркий микроконтекст, с помощью которого поддерживается реакция на усваиваемое слово, предъявленное в процессе первичного запечатления. При выполнении этого упражнения срабатывает механизм фразового упреждения. Грамматические сигналы предложения, данного для образца, являются как бы обязательствами в том, что предложения для самостоятельной работы будут разворачиваться по контуру стереотипа данной фразы, который подсказывает выбор материала для завершения мысли, конструирования или трансформирования фразы.

Для работы с лексическими единицами и грамматической структурой на III уровне – сверхфразового единства – даются текстовые ситуации с предваряющими заданиями сделать необходимые вы-

борки из прослушанного. Небольшие тексты даются как образцы монологической речи с непрерывным характером высказывания, с соблюдением последовательности и относительной смысловой завершенности.

Самый сложный навык связан с употреблением тренируемого лексического и грамматического материала в коммуникативной ситуации, в диалоге обучающегося с диктором. При самостоятельном построении обучающимся ответов на вопросы диктора по пройденной теме язык реализуется в конкретных актах общения, изученный языковой материал используется для самостоятельного оформления высказывания по теме. При выполнении этого упражнения происходит упреждение на уровне сверхфразового единства. Сверхфразовое упреждение – это главный механизм говорения. Структура фразы предвосхищается и при работе с текстовыми ситуациями во время восприятия монологических высказываний, но здесь обучающийся воспринимает речевые послышки, перерабатывая их лишь во внутренней речи. В диалоге при ответе на вопросы по пройденной теме предвосхищение фразы, всей ситуации помогает говорящему строить предложение, оформляя свою мысль актом внешней речи. Упреждение всей структуры высказывания помогает оформлять высказывание без длительных пауз между фразами, между вопросом диктора и ответом обучающегося, а при выполнении задания последнего упражнения во время самостоятельных монологических высказываний – между собственными фразами.

Для творческого применения материала лабораторных работ на аудиторных занятиях студентам предлагается использовать информацию текстов, предложений, диалогов как начало высказывания или беседы по подтеме, при этом необходимо ориентировать их на применение полученных навыков построения высказывания для изложения другой, известной им информации. Последний, IV этап работы (задание 13) – самостоятельное выполнение студентом речевого задания по теме лабораторной работы – контролируется преподавателем.

Применение лабораторных работ по вышеописанной методике не только высвобождает аудиторное занятие для творческого применения материала, тренируемого студентами в лабораторной работе, но и повышает активность каждого студента в овладении навыками устного высказывания вне аудиторного занятия. При вы-



полнении такой лабораторной работы каждый студент слушает, строит, проговаривает от 52 до 67 фраз при четко отобранном обязательном лексическом и грамматическом минимуме.

Для проверки эффективности лабораторных работ в учебном процессе проведена их экспериментальная апробация в группах машиностроительного факультета. Объем учебного материала, изученного студентами экспериментальной и контрольной групп, одинаков, группы занимались в одно время, в том же лингафонном классе, с тем же учебным материалом, но экспериментальная группа выполняла лабораторные задания, а контрольная — упражнения по учебнику на ту же тему.

Знания экспериментальной и контрольной групп проверялись по следующим параметрам: 1) количество грамотно построенных фраз и процентное отношение к числу фраз по норме, 2) количество ответов на вопросы и процентное отношение к общему числу поставленных вопросов, 3) количество употребленных тренируемых лексических и грамматических единиц, 4) темп речи, 5) логичность пауз.

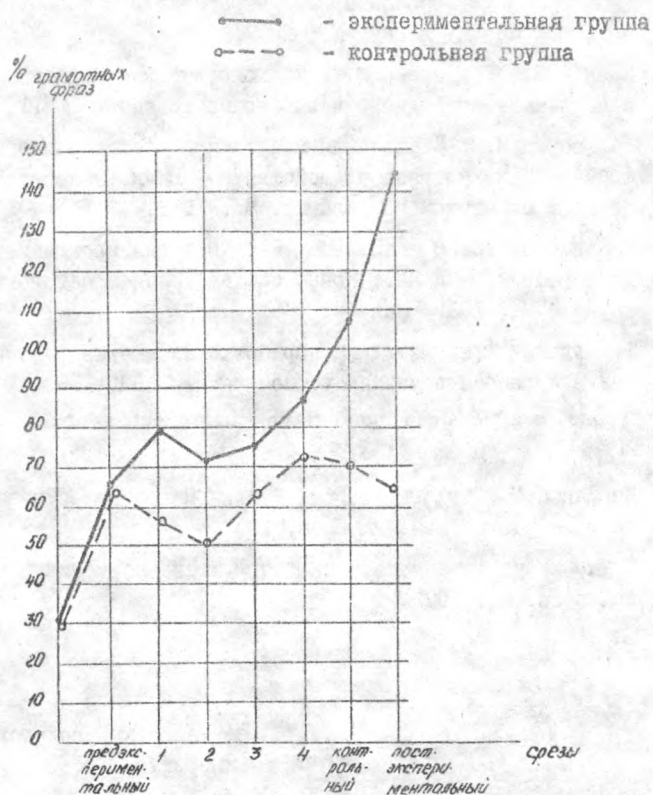
В экспериментальной и контрольной группах проведено по 6 циклов занятий по теме комплекта. В конце каждого цикла проводился срез, 6-й цикл закончился контрольным срезом, в конце семестра проведен отсроченный срез. Знания студентов экспериментальной и контрольной групп проверялись путем записи ответов студентов на магнитофонную ленту, декодирования текстов ответов и обработки результатов. Запись ответов проводилась на занятиях в лингафонном классе с рабочих мест студентов на одной и той же ленте. Во время записи ответа остальные студенты выполняли задания по плану эксперимента. Такая работа требовала сильного напряжения, дисциплинировала студентов, вызывала чувство ответственности за ответ, наглядно показывала результаты работы, подсказывала планы на будущее.

Обработка результатов показала, что после единичного применения лабораторной работы не было большой разницы между усвоением материала экспериментальной и контрольной группами, хотя они, несомненно, говорили в пользу первой. Но уже контрольный и особенно итоговый срез наглядно показали эффективность систематического применения лабораторных работ в учебном процессе. Студентам экспериментальной группы было легче гото-



виться к ответу, она намного лучше усвоила материал темы, их ответы звучали более грамотно, логично, спокойно, естественно, чем ответы студентов контрольной группы. По результатам отсроченного среза количество сказанных грамотных фраз почти вдвое больше, чем в контрольной. Это можно представить графически.

Кинетика ответов студентов



## Литература

1. Глушкин В.М. Лингафон на уроке английского языка. М., 1978.
2. Салистра И.Д. Аудитивные источники информации в учебном процессе по иностранному языку. — В кн.: Обучение устной речи и чтению. М., 1975.
3. Салистра И.Д. Вопросы программирования в учебном процессе по иностранному языку. М., 1977.
4. Ждан А.Н., Гохлернер М.М. Психологические механизмы усвоения грамматики родного и иностранного языков. МГУ, 1972.
5. Гальперин П.Я. Психология мышления и учение о поэтапном формировании умственных действий. — В кн.: Исследование мышления в советской психологии. М., 1966.
6. Гальперин П.Я. О психологических основах программированного обучения. — В кн.: Новые исследования в педагогических науках. М., 1965, вып. 4.
7. Шеваддшез А.Н. Методика выработки автоматизированных навыков в процессе обучения устной речи. — ИЯВШ, 1966, № 3.
8. Desselmann G. Übungsgestaltung im Sprachlabor. Leipzig, 1975.
9. Берман И.М., Бухбиндер В.А. Очерки методики обучения чтению на иностранных языках. Киев, 1977.
10. Аудио-визуальные материалы для I этапа обучения в неязыковом вузе. М., 1972.

А.Г.БЕЗРУКОВ

Армавирский педагогический  
институт

ЛЕКСИЧЕСКОЕ СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОГО КУРСА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА  
НА ФАКУЛЬТЕТЕ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ  
НА ПЕРВОМ КУРСЕ

Лексическое содержание практического курса иностранного